

Übersetzer und Dolmetscher

- ▶▶ Die Übersetzerin/der Übersetzer übertragen Texte schriftlich in eine andere Sprache. Wenn ein Dokument beglaubigt werden soll, wählen Sie bitte einen „ermächtigten“ Übersetzer.
- ▶▶ Die Dolmetscherin/der Dolmetscher übertragen eine mündliche Aussage in eine andere Sprache.

Die in der folgenden Tabelle gemachten Angaben basieren ausschließlich auf Selbstauskünften. Für die Richtigkeit wird unsererseits keine Haftung übernommen. Für die Auswahl ist es sinnvoll, den/die Dolmetscher/in / Übersetzer/in um einschlägige Referenzen zu bitten.

[Afrikaans](#)

[Albanisch](#)

[Arabisch](#)

[Bosnisch](#)

[Chinesisch](#)

[Dänisch](#)

[Englisch](#)

[Ewe](#)

[Farsi](#)

[Finnisch](#)

[Französisch](#)

[Griechisch](#)

[Georgisch](#)

[Hindi](#)

[Indonesisch](#)

[Italienisch](#)

[Japanisch](#)

[Koreanisch](#)

[Kroatisch](#)

[Moldauisch](#)

[Montenegrinisch](#)

[Niederländisch](#)

[Persisch](#)

[Polnisch](#)

[Portugiesisch](#)

[Punjabi](#)

[Rumänisch](#)

[Russisch](#)

[Serbisch](#)

[Slowakisch](#)

[Spanisch](#)

[Tamil](#)

[Thailändisch](#)

[Tschechisch](#)

[Türkisch](#)

[Ukrainisch](#)

[Ungarisch](#)

[Urdu](#)

[Vietnamesisch](#)

[Alle Sprachen](#)

[Weitere Online-Datenbanken](#)

Afrikaans

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	verschiedene Qualifikationen	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen

Albanisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Herr Sotirac Bicolli Rügener Straße 20 33729 Bielefeld	0521 1641261 0160 8403603	0521 1642722 albanisch@s-bicolli.de Homepage	ermächtigt und allgemein beeidigt	Kultur, Erziehung, Bildung, Industrie und Technik allgemein, Politik, Recht und Verwaltung, Sport, Freizeit und Touristik, Wirtschaft, Handel, Finanzen (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Arben Coli Schleissheimer Straße 4 80333 München	0170 4993829	arbencoli@gmx.net Homepage	öffentlich bestellt und beeidigt	Maschinenbau, Elektronik / Elektro-technik, Energie (Solar, Atom, Wasser), Chemie / Bio-Chemie, Medizin / Bio-Medizin, Pharmazeutik, Werbung, Marketing, Recht (Patente, Versicherung, Immobilien, Steuern, Int. Wirtschaftsrecht, Inter-nationales Strafrecht), Social Sciences, Politik, Tourismus, Hotellerie, Gastronomie, Geschichte (D/Ü)

Arabisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Mohammad Said Moussa Dürer Straße 76 33615 Bielefeld	0151 74507972	m_moussa22@yahoo.co.uk	Deutsche Rechtssprache – Gerichts- und Behörden-terminologie	Ingenieurwesen, Elektrik/Elektronik, Betriebswirtschaft, Bildung, Recht, Öl und Gas, Verträge (D/Ü) Simultandolmetscher
Mari Yousef Rheinallee 120 33689 Bielefeld	0170 3459403	mariyousef@web.de Homepage	Diplom, ermächtigt und allgemein beeidigt OLG Hamm	Wirtschaft, Recht, Medizin, Zeugnisse, Homepages, Verhandlungsdolmetschen Arabisch, Sprachunterricht (D/Ü)

Moncef Bounatirou Nordhemmer Straße 198 32479 Hille	05703 3488	05703 5155826 mbounat@gmx.de	ermächtigt und allgemein beeidigt	Alles (D/Ü)
Ing. Basel Layous Im Lichtenfelde 2 33100 Paderborn	05251 2023090 0176 55439953	0322 26412197 info@lingoplus.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Hend Kemmerling Konferenzdolmetscherin Wildpfad 9 14193 Berlin	0177 6437165	hend.kemmerling@t-online.de	Diplom- Konferenzdol- metscherin, allgemein vereidigt OLG Stuttgart B.A. in Linguistik, Mitglied: AIIC und VKD-BDÜ Deutsch<>Ara- bisch<>Englisch	Technik, Automobilindustrie, Erdölindustrie, Wirtschaft, Recht (insbes. Vertragsverhandlungen), Finanzen, KMU, erneuerbare Energien u.a.
Ahmed Negm Ramertsweg 194 48161 Münster	0251 863654 0171 4900497	0251 866316 negm-uebersetzungen@t-online.de Homepage	Diplom, allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm LG Münster	Wirtschaft, Jura, Technik. IT, Webetexte bzw. Webseiten, Werbung, Maschinenbau, Naturwissenschaften, Medizin, Zahnmedizin, Tiermedizin, Pharmazie Kosmetik, Ursprungszeugnisse, Handelszeugnisse, Handbücher, Kataloge, Verträge, Beglaubigung v. Urkunden (D/Ü) Diplom-Übersetzer für: Englisch – Arabisch / Arabisch – Englisch Französisch – Arabisch / Arabisch - Französisch
Hicham El Hannaoui Untere Bitzerstraße 15 55270 Ober-Olm	0176 70779106	h.hannaoui@yahoo.de Homepage	Bachelor of Arts allgemein vereidigt LG Saarbrücken	Wirtschaft, Politik, Medizin, Jura. Tourismus

Bosnisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Dusanka Elebracht Babilonieweg 37 32312 Lübbecke u. Wilhelmstraße 9 33602 Bielefeld	05741 296176 0521 5251250	05741 296177 d.elebracht@ifil.de	allgemein vereidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Chinesisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Guanhua Bai Pohlweg 78 33098 Paderborn	0176 64087459	guanhua.bai@googlemail.com	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Chinese Translation Service Stefan Ullmann Leipziger Straße 117 10117 Berlin	030 2299005	030 2294577 ullmann@uebersetzungsdienst-chinesisch.de Homepage	ermächtigt Berlin Diplom-Sprach- mittler	alle Fachgebiete (Ü)
Xinjia Wang Collenbachstr. 59 40476 Düsseldorf	05251 2930093	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Düsseldorf	Alles (D/Ü)
Übersetzungsbüro Ulrich Stascheit Mauritiussteinweg 84 50676 Köln	0221 2405577 0178 2042800	0221 2407076 info@stascheit.com	ermächtigt OLG Köln allgem. vereidigt LG Saarbrücken	Geographie, Handel, Recht, Naturwissenschaften, Technik, Tourismus, Bergbau, E-technik (Ü)

Dänisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
WordBoss Dr. jur. Malene Stein Poulsen, LL.M. Rheiner Landstr. 165 49078 Osnabrück	0541 6002376	info@wordboss.de Homepage	allgemein beeidigte Dolmetscherin u. Übersetzerin	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Englisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Grita Niedernolte Auf dem Siekorn 9 32547 Bad Oeynhausen	05731 980473 0160 98044116	05731 95740 grita.niedernolte@t-online.de	Auslandskorrespondenten-Examen IHK	Wirtschaft, Technik, Recht (Ü)
Golden Gate Sprachdienste Language and Business Development Dornberger Strasse 40 33165 Bielefeld	0521 9875678 0177 8348529	ruthm.deans@t-online.de Homepage	ermächtigt für das Land NRW OLG Hamm, IHK geprüfte Übersetzerin, Diplom	Wirtschaftsenglisch, Banking and Finance, Marketing, Geschäftsberichte, "Grüne Themen" und Nachhaltigkeit (Ü)
Linda-Katharina Marin Lozano Wirtschaftsjuristin Werraweg 49 33689 Bielefeld	05205 7288529 0151 56707438	cactus-translate@gmx.de	IHK-geprüfte Übersetzerin Ermächtigt OLG Hamm	Wirtschaftsrecht, Alles (Ü)
Translator-Team Khawaja Tahir Mahmood Eichendorffstraße 8 33613 Bielefeld	0521 32701579 0179 2332596	0521 3989058 info@translator-team.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Mari Yousef Rheinallee 120 33689 Bielefeld	0170 3459403	mariyousef@web.de Homepage	Diplom, ermächtigt OLG Hamm	Wirtschaft, Recht, Medizin, Zeugnisse, Homepages, Sprachunterricht (D/Ü)
Gudrun Maydorn Oetinghauser Weg 9 32051 Herford	05221 182997	info@maydorntrans.de Homepage	staatlich anerkannte Übersetzerin	Medizin, Medizintechnik, Maschinenbau, Business, auch Englischunterricht
lations4you Susanne Holtmann Im Babenbecker Feld 2b 32051 Herford	05221 348533	05221 348532 susanne.holtmann@translations4you.de	staatlich anerkannte Übersetzerin, ermächtigt OLG Hamm, Mitglied BDÜ, Fremdsprachenkorrespondentin	Medizin, Zahnmedizin, Masterthesen, Technik, Urkunden, Zeugnisse, Wirtschaft, Internetseiten, EDV, IT (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Ute Bertram-Krebs Aminghauser Str. 70 32423 Minden	0175 9119018	ubk12@outlook.de	staatlich anerkannte Dolmetscherin u. Übersetzerin, Dozentin	Handel, Wirtschaft, Recht, Medizin
Angelika Cords Mörikestraße 26 33100 Paderborn	05251 542608 0172 7653726	angelika.cords@paderborn.com	allgem. beeidigt, ermächtigt OLG Hamm	Dolmetschen bei Gericht und Geschäftsverhandlungen Wissenschaftliche Texte (Bereich Medizin), juristische Schriftsätze, Verträge, Reden, Presseartikel, Fachtexte PR- und Marketing, Facility Management, technische Übersetzungen: IT, Nanotechnologie, erneuerbare Energien, Windkraftanlagen, KWK-Anlagen, Gebäudeinspektionen, Bauwesen (Betonbau), Architektur, Interior Design, Bühnentechnik, Lichttechnik, Lichtsteuerungssysteme etc.
Ramon Hansmeyer Heidturmweg 11 a 33100 Paderborn	05251 2930093	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm Dipl.-Kfm. International Business	Alles (D/Ü)
Wolfgang Teichmann Am Rott 32 32457 Porta Westfalica	05722 905175	05722 905275 (bitte vorab anrufen) translator_teichmann@t-online.de Homepage	Diplom, ermächtigt OLG Hamm	Alles (Ü)
ms-übersetzungen Marion Spreen Sandtrift 7 32369 Rahden	05771 5848	spreen-rhd-@t-online.de mail@ms-uebersetzungen.de Homepage	Diplom- Übersetzerin ermächtigt OLG Hamm Mitglied BDÜ	Recht, Urkunden, Wirtschaft, Bilanzen, Technik (Ü)
Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 0172 5928282	05203 916872 martinajaffe@lingacom.de Homepage	Diplom, akad. geprüfte Übersetzerin, ermächtigt OLG Hamm, LG Bielefeld, Summer School Recht, Mitglied BDÜ, Mitglied ITI	Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepages, Möbel, Schmuck, Textil, Mode, Design, Essen & Trinken, Tourismus (Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Karen B. Tegtmeier Lindenallee 13 31542 Bad Nenndorf	05723 7327	05723 75348 kbtegtmeier@t-online.de	Diplom	Wirtschaft, Recht, Technik (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

A. & S. Witte Partnerschaft Fachübersetzer + Sprachdienstleister Teehof 59 28199 Bremen	030 25814-2028	0421 5489-591 info@aswitte.de Homepage	Diplom und DipTransCloL ermächtigt OLG Hamm Gründer des Kompetenz- Netzwerks "team textpartner"	Gewerbliche Schutzrechte (auch Patente), Schuldrecht, Sachenrecht, Familienrecht, Handels- und Gesellschafts- recht, Arbeitsrecht, Rechnungslegung nach IFRS/HGB/US- GAAP, Finanzmärkte, Wirtschaftstexte, Immobilienwirtschaft, Steuerrecht, Urkundenübersetzungen, Beglaubigung fremder Übersetzungen
Petra Gause Soderstr. 67 64287 Darmstadt	06151 63942	06151 68670 petra.gause@t-online.de Homepage	Diplom, ermächtigt LG Darmstadt, Mitglied BDÜ	Fachübersetzungen Recht, Wirtschaft, Finanzen, Automobil, Unternehmenskommunikation, Kultur Weitere Leistungen: Lektorat, Leitung mehrsprachiger Übersetzungsprojekte, Qualitätsprüfung nach DIN EN 15038
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	Beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen
Raluca Vintila Augustastr. 31 58089 Hagen	0157 87647550	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Wiebke Herbig Helmholtzstraße 15 22765 Hamburg	040 32840123 0162 8134170	post@wiebke-herbig.de Homepage	Diplom, ermächtigt LG Berlin	Recht, Wirtschaft, Außenhandel, Marktstudien und Branchenprofile, Politik, Internationale Beziehungen, Unternehmenskommunikation, Pressemitteilungen und Internetauftritte, Tourismus
Annika Mattes Dürener Straße 210 50931 Köln	0221 16819456 0176 23507886	a.mattes@sprichwoertlich.com Homepage	Magister, Konferenz- dolmetscherin, ermächtigt und beeidigt	Wirtschaft, Finanzen, Recht, Umwelt, Technik, IT und Politik, Simultan-, Konsekutiv-, Flüster-, Begleit- oder Verhandlungsdolmetschen (D/Ü)
Ingrid Schmitt Glücksburgstraße 6 51065 Köln	0221 624884 0171 6505969	0221 615810 In.schmitt@t-online.de Homepage	Diplom, beeidigt und ermächtigt für NRW	Simultan- und Verhandlungsdolmetschen Recht, Wirtschaft, Politik u.a. (auch bei Gericht, in Notariaten) Verträge, Beglaubigungen aller Art (D/Ü)
Martina Birkhoff Dortmunder Str. 22 48155 Münster	0251 61847880	mbirkhoff@aol.com	staatl. geprüft, vereidigt OLG Hamm	Wirtschaft, Jura, Medizin, Verträge, Beglaubigung von Urkunden (D/Ü)
Dipl.-Phil., Dipl.-Angl. Eszter Bobory-Küwen ABZ Sprachendienst Jannings Kamp 3 48485 Neuenkirchen	05973 900706	0541 507993839 bobory@abz-sprachendienst.de Homepage	beeidigt und ermächtigt LG Hannover OLG Hamm	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Jasminder Nagpal-Metzger Hambacher Straße 83 70499 Stuttgart	0711 3156824	0711 3156825 info@nagpal.de Homepage	vereidigt	Recht, Wirtschaft, Rundfunk, Film, Lokalisierung, Technik, Urkunden (D/Ü)
--	--------------	--	-----------	---

Ewe

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Kossivi Atou Hornsche Straße 63 32756 Detmold	0176 47044069	kossivi_atou@yahoo.fr	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Farsi

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Arash Haghani Niederwall 61 33602 Bielefeld	0172 7272105	mail@arashhaghani.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü)

Finnisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Hanna Haanpää-Niinimäki Heidturmweg 11 a 33100 Paderborn	05251 5472763	info@peak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Französisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Grita Niedernolte Auf dem Siekorn 9 32547 Bad Oeynhausen	05731 980473 0160 98044116	05731 95740 grita.niedernolte@t-online.de	Auslandskorrespondenten-Examen IHK	Wirtschaft, Technik, Recht (Ü)
Claudia Berger 33615 Bielefeld		claud.berger@yahoo.de	Magister, geprüft	Wirtschaft, Technik, Internetseiten, amtliche Dokumente, etc. (Ü)
Moncef Bounatirou Nordhemmer Straße 198 32479 Hille	05703 3488	05703 5155826 mbounat@gmx.de	ermächtigt und allgemein beeidigt	Alles (D/Ü)
ms-übersetzungen Marion Spreen Sandtrift 7 32369 Rahden	05771 5848	spreen-rhd-@t-online.de mail@ms-uebersetzungen.de Homepage	Diplom-Übersetzerin ermächtigt OLG Hamm Mitglied BDÜ	Recht, Urkunden, Wirtschaft, Bilanzen, Technik (Ü)
Martina Niemann, M.A. Stiegelpotte 80 32139 Spenge	05225 861343	trans@3niemann.de Homepage	Staatlich anerkannt, ermächtigt OLG Hamm, Mitglied BDÜ	Recht, Urkunden, Wirtschaft und Finanzen (Ü)
Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 0172 5928282	05203 916872 martinajaffe@lingacom.de Homepage	Diplom, akadem. geprüft, ermächtigt OLG Hamm LG Bielefeld, Summer School Recht Mitglied BDÜ, Mitglied ITI	Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepages, Möbel, Schmuck, Textil, Mode, Design, Essen & Trinken, Tourismus (Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Susanne Berck Übersetzungsbüro Uhlandstr. 40 67459 Böhl-Iggelheim	06324 9714836	06324 9714837 mail@berck-uebersetzungen.de Homepage	akadem. geprüft, ermächtigt, Rechtsassessorin	Recht (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

A. & S. Witte Partnerschaft Fachübersetzer + Sprachdienstleister Teehof 59 28199 Bremen	030 25814-2028	0421 5489-591 info@aswitte.de Homepage	Diplom und DipTransCloL ermächtigt OLG Hamm Gründer des Kompetenz- Netzwerks "team textpartner"	Gewerbliche Schutzrechte (auch Patente), Schuldrecht, Sachenrecht, Familienrecht, Handels- und Gesellschafts- recht, Arbeitsrecht, Rechnungslegung nach IFRS/HGB/US- GAAP, Finanzmärkte, Wirtschaftstexte, Immobilienwirtschaft, Steuerrecht, Urkundenübersetzungen, Beglaubigung fremder Übersetzungen
Scriba Übersetzungsservice Anne-Marie Lemarié Steinstoß 6 32756 Detmold	05231 3024418 0177 2958478	05231 3024419 lemarie@t-online.de Homepage	staatl. geprüft, ermächtigt OLG Hamm, Mitgliedschaften: BDÜ, tekcom	Erneuerbare Energien, Fördertechnik, KFZ-Technik, Robotertechnik, Möbelbau, Strafrecht, Zivilrecht, Vertragstexte, Zeugnisse, Urkunden, Wirtschaft, Marketing, Logistik
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen
Katrin Finke –Gmelin MA Fachübersetzungen Stefan-Meier-Straße 98 79104 Freiburg	0761 42966090	info@kafinke.net Homepage	Master Mitglied BDÜ	Technik, Holztechnik u. Möbelbau; Aerostation; Industrie; Konsum-güter: Tourismus, Gastronomie (D/Ü)
Ingrid Schmitt Glücksburgstraße 6 51065 Köln	0221 624884 0171 6505969	0221 615810 in.schmitt@t-online.de Homepage	Diplom, beeidigt und ermächtigt für NRW	Simultan- und Verhandlungsdolmetschen, Recht, Wirtschaft, Politik u.a. (auch bei Gericht, in Notariaten) Verträge, Beglaubigungen aller Art (D/Ü)
Lena Haas Ermen 30 59348 Lüdinghausen	0151 59049388	02591 948434 Homepage	geprüfte Übersetzerin, ermächtigt OLG Hamm	Fahrzeugbau, Wirtschaft, Handel, Umwelt, Soziales, Pferdesport (Ü)
Martina Birkhoff Dortmunder Str. 22 48155 Münster	0251 61847880	mbirkhoff@aol.com	staatl. geprüft, vereidigt OLG Hamm	Wirtschaft, Jura, Medizin, Verträge, Beglaubigung von Urkunden (D/Ü)
Hicham El Hannaoui Untere Bitzerstraße 15 55270 Ober-Olm	0176 70779106	h.hannaoui@yahoo.de Homepage	Bachelor of Arts, allgemein vereidigt LG Saarbrücken	Wirtschaft, Politik, Medizin, Jura. Tourismus

[zurück zur Auswahl](#)

Griechisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Christos Tsachpinis August-Bebel-Straße 151 33602 Bielefeld	01520 37959 04	ctsachpinis@gmail.com	Dozent	Alles (D/Ü)
Alexandra Vangeli Heimweg 4 33604 Bielefeld	0521 2528863 0176 24026907	0521 2528864 mailto:a.vangeli@web.de	Diplom-Übersetzerin ermächtigt und allgemein beeidigt OLG Hamm	Recht, Verwaltung, Wirtschaft, Steuern, Verträge, Handel, Technik, Urkunden und Zeugnisse. Simultan- und Konsektivdolmetschen (D/Ü)

Georgisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Leila Thabagari-Koncel Kordulastr. 15 45131 Essen	0201 763381 0171 3709425	lela.tabagari@gmail.com	ermächtigt und vereidigt OLG Düsseldorf	Recht, Urkunden/ Verträge, Wirtschaft, Technik, Bankwesen, Kultur (D/Ü)

Hindi

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Translator-Team Khawaja Tahir Mahmood Eichendorffstraße 8 33613 Bielefeld	0521 32701579 0179 2332596	0521 3989058 info@translator-team.de Homepage	allgemein beeidigt	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Tahira Rashid Lakehsar Dudweilerstr. 37 66133 Saarbrücken	0681 3799139 0171 3715684 0172 3090669	0681 3799162 tahira.lakehsar@lakehsar.de Homepage	vereidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü)

Jasminder Nagpal-Metzger Hambacher Straße 83 70499 Stuttgart	0711 3156824	0711 3156825 info@nagpal.de Homepage	vereidigt	Recht, Wirtschaft, Rundfunk, Film, Technik, Urkunden, Referentin für Interkulturelles Training für Indien (D/Ü)
--	--------------	--	-----------	--

Indonesisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Übersetzungsbüro Ulrich Stascheit Mauritiussteinweg 84 50676 Köln	0221 2405577 0178 2042800	0221 2407076 info@stascheit.com	ermächtigt OLG Köln, allgemein vereidigt LG Saarbrücken	Geographie, Handel, Recht, Naturwissenschaften, Technik, Tourismus, Bergbau, E-technik (Ü)

Italienisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 0172 5928282	05203 916872 martinajaffe@lingacom.de Homepage	Diplom, akadem. geprüft, ermächtigt OLG Hamm LG Bielefeld, Summer School Recht, Mitglied BDÜ, Mitglied ITI	Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepages, Möbel, Schmuck, Textil, Mode, Design, Essen & Trinken, Tourismus (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Petra Gause Soderstr. 67 64287 Darmstadt	06151 63942	06151 68670 petra.gause@t-online.de Homepage	Diplom, ermächtigt LG Darmstadt, Mitglied BDÜ	Fachübersetzungen Recht, Wirtschaft, Finanzen, Automobil, Unternehmenskommunikation, Kultur Weitere Leistungen: Lektorat, Leitung mehrsprachiger Übersetzungsprojekte, Qualitätsprüfung nach DIN EN 15038
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	beeidigt ermächtigt	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen
Cinzia Turrini Marktstraße 61a 50968 Köln	0221 93728829 0160 98570792	c-turrini@t-online.de Homepage	Diplom Konferenz- dolmetscherin	Politik, internationale Organisationen, Menschenrechte Sicherheits- und Verteidigungspolitik, Militärpolitik Strafrecht, Familienrecht, öffentliche Verwaltung Lebensmittelsicherheit, Landwirtschaft Städtepartnerschaften (D/Ü)
Martina Birkhoff Dortmunder Str. 22 48155 Münster	0251 61847880	mbirkhoff@aol.com	staatl. geprüft, vereidigt OLG Hamm	Wirtschaft, Jura, Medizin, Verträge, Beglaubigung von Urkunden (D/Ü)

Japanisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Gunnar Kieß Bretthorststr. 35 32602 Vlotho	0174 1596566	office@gkiess.de	Konferenz- dolmetscher	Wirtschaft, Technik, Touristik, Landwirtschaft, Kultur, Wissenschaft, Sport (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Seong-Hee Yim Am Esch 11 26316 Varel-Obenstrohe	04451 9619940 0174 7651845	info@translatorkor.de Homepage	Diplom (Univ.), ermächtigt LG Bremen (D/Ü)	Beglaubigungen, Audi, Zeugnisse, Urkunden, Recht, Medizin, Pharmazie, Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau, Medizintechnik, Industrie u. Technik (Ü/D)

[zurück zur Auswahl](#)

Koreanisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Dr. Fanny Choo Wertherstraße 137 33615 Bielefeld	0521 33679706	fannychoo@gmail.com	staatlich geprüfte Dolmetscherin u. Übersetzerin (Hessen)	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Seong-Hee Yim Am Esch 11 26316 Varel-Obenstrohe	04451 9619940 0174 7651845	info@translatorkor.de Homepage	Diplom (Univ.), ermächtigt LG Bremen (D/Ü)	Beglaubigungen, Audi, Zeugnisse, Urkunden, Recht, Medizin, Pharmazie, Maschinen-, Anlagen-, Gerätebau, Medizintechnik, Industrie u. Technik (Ü/D)

Kroatisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Dusanka Elebracht Babilonieweg 37 32312 Lübbecke u. Wilhelmstraße 9 33602 Bielefeld	05741 296176 0521 5251250	05741 296177 d.elebracht@ifil.de	allgemein vereidigt, ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Moldauisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Anca-Gabriela Hübner M. A. Heckerstraße 55 49082 Osnabrück	0176 51077161	0541 95224924 info@ancahuebner.de Homepage	ermächtigt und allgemein beeidigt LG Hannover	Alles (D/Ü)

Montenegrinisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Dusanka Elebracht Babilonieweg 37 32312 Lübbecke u. Wilhelmstraße 9 33602 Bielefeld	05741 296176 0521 5251250	05741 296177 d.elebracht@ifil.de	allgemein vereidigt und ermächtigte OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Niederländisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Linda-Katharina Marin Lozano Wirtschaftsjuristin Werraweg 49 33689 Bielefeld	05205 7288529 0151 56707438	cactus-translate@gmx.de		Wirtschaftsrecht, Alles (Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen

[zurück zur Auswahl](#)

Persisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Arash Haghani Niederwall 61 33602 Bielefeld	0172 7272105	mail@arashhaghani.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Zahra Bozorg Doagou Homarstraße 15 51107 Köln	0157 72525968	bozorgzahra@gmail.com	beeidigt und ermächtigt OLG Köln, Diplom Goethe- Institut	Alles (D/Ü)

Polnisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Urszula Gasienica-Timmer Wilhelm-Uhe-Straße 3 32547 Bad Oeynhausen	05731 23789	info@pl-uebersetzungen.de Homepage	Diplom (PL), ermächtigt OLG Hamm, beeidigt LG Bielefeld In Polen abge- schlossenes Studium als Dolmetscherin u. Fremdsprachen- lehreerin	Wirtschaft, Recht, Verträge, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Versicherungen, Umweltschutz, erneuerbare Energien, Urkunden, Zeugnisse, Touristik, technische Übersetzungen, technische Übersetzungen auf Anfrage (D/Ü) Unterricht Deutsch als Fremdsprache
Dipl.-Ing. Henryk Wittek Kiefernweg 7 32339 Espelkamp	05772 8847 0160 98549357	henryk.wittek@arcor.de	vereidigt LG Bielefeld	Wirtschaft, Technik, Recht, Urkunden (D/Ü)
Marta Emilia Czerwinski Heidturmweg 11 a 33100 Paderborn	05251 5472763 0157 71498684	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Lucyna Döding Dr. Brüning-Str. 8 33378 Rheda-Wiedenbrück	05242 5782910 0171 4317033	05242 5782911 lucyna@doeding.eu Homepage	staatlich anerkannt, allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Recht, Wirtschaft, Politik, Technik (Korrespondenz, Verträge, Anleitungen, Werbung, Urkunden, Zeugnisse, etc.)
Margarete Fritsch Kiebitzweg 10 33378 Rheda-Wiedenbrück	0175 5841327	info@fachuebersetzungen-fritsch.de oder: m.fritsch@gmx.de Homepage	Diplom- Übersetzerin, allgemein beeidigt LG Bielefeld und ermächtigt OLG Hamm öffentlich bestellt und beeidigt LG München I	Wirtschaft, Recht, Politik, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Versicherungen, Zeugnisse, Touristik, Korrespondenz, Verträge, Anleitungen, Werbung, Urkunden, Zeugnisse, etc. Weitere Sachgebiete auf Anfrage, technische Übersetzungen auf Anfrage (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Dipl.-jur. Beate Bauer ABZ Sprachendienst Kruseweg 10 49124 Georgsmarienhütte	05401 339563 0175 7828178	bauer@abz-sprachendienst.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt LG Osnabrück OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Portugiesisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
A. & S. Witte Partnerschaft Fachübersetzer + Sprachdienstleister Teehof 59 28199 Bremen	030 25814-2028	0421 5489-591 info@aswitte.de Homepage	Diplom und DipTransCloL ermächtigt OLG Hamm Gründer des Kompetenz- Netzwerks "team textpartner"	Gewerbliche Schutzrechte (auch Patente), Schuldrecht, Sachenrecht, Familienrecht, Handels- und Gesellschafts- recht, Arbeitsrecht, Rechnungslegung nach IFRS/HGB/US- GAAP, Finanzmärkte, Wirtschaftstexte, Immobilienwirtschaft, Steuerrecht, Urkundenübersetzungen, Beglaubigung fremder Übersetzungen
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen
Wiebke Herbig Helmholtzstraße 15 22765 Hamburg	040 32840123 0162 8134170	post@wiebke-herbig.de Homepage	Diplom, ermächtigt LG Berlin	Recht, Wirtschaft, Außenhandel, Marktstudien und Branchenprofile, Politik, Internationale Beziehungen, Unternehmenskommunikation, Pressemitteilungen und Internetauftritte, Tourismus

Punjabi

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Translator-Team Khawaja Tahir Mahmood Eichendorffstraße 8 33613 Bielefeld	0521 32701579 0179 2332596	0521 3989058 info@translator-team.de Homepage	allgemein beeidigt	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Tahira Rashid Lakehsar Dudweilerstr. 37 66133 Saarbrücken	0681 3799139 0171 3715684 0172 3090669	0681 3799162 tahira.lakehsar@lakehsar.de Homepage	vereidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü)
Jasminder Nagpal-Metzger Hambacher Straße 83 70499 Stuttgart	0711 3156824	0711 3156825 info@nagpal.de Homepage	vereidigt	Recht, Wirtschaft, Rundfunk, Film, Technik, Urkunden, Referentin für Interkulturelles Training für Indien (D/Ü)

Rumänisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Geanina Tofan Winfriedstraße 4 33098 Paderborn	05251 2930093	geaninatofan2013@gmail.com	Beeidigt und Ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Raluca Vintila Augustastr. 31 58089 Hagen	0157 87647550	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Anca-Gabriela Hübner M. A. Heckerstraße 55 49082 Osnabrück	0176 51077161	0541 95224924 info@ancahuebner.de Homepage	ermächtigt und allgemein beeidigt LG Hannover	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Russisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Jewgenija Rechson Dompfaffweg 20 33607 Bielefeld	0176 47949279 0176 45995212	shenjar@web.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm, Diplom, Lehrbeauftragte Uni Bielefeld	Alles (D/Ü)
Irene Oster, MA Blücherstraße 3 33330 Gütersloh	05241 460795 0173 1850630	irene-oster@web.de	IHK-Prüfung, allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	kaufmännisch, technisch (speziell Maschinen- und Anlagenbau), Recht (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Igor Plotkin Karl-Funke-Str. 109 44149 Dortmund	0231 985 35 606 0163 263 05 49	info@fachdolmetscher-russisch.de Homepage Twitter: @Fachdolmetscher	allgemein beeidigt und ermächtigt IHK-geprüfter Übersetzer	Fachbereiche: Sport (Fußball) und Recht Schwerpunkte: Medizin, Verwaltung, Werbung und Marketing
Oksana Kurylas Roßstraße 96 40476 Düsseldorf	0211 2600 9099 01520 665 8000	kurylas@ukrainisch-uebersetzen.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Düsseldorf	Recht, Verwaltung, Wirtschaft, Handel, Finanzen, Politik, Industrie, Technik, Medien, Kunst, Medizin, Pharmazie, Geistes- und Sozialwissenschaften, Kultur, Erziehung, Bildung und Umwelt
Stanislav Strack Pönitzer Chaussee 12 23683 Scharbeutz	05251 2930093	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt LG Hannover	Alles (D/Ü)

Serbisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Dusanka Elebracht Babilonieweg 37 32312 Lübbecke u. Wilhelmstraße 9 33602 Bielefeld	05741 296176 0521 5251250	05741 296177 d.elebracht@ifil.de	allgemein vereidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Slowakisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Veronika Hanulova Thüringer Weg 24 33102 Paderborn	0176 56813938	veronika.hanulova@gmail.com	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Rechtsanwalt Juraj Eperjesi Börsenstraße 14 60313 Frankfurt am Main	069 281722 0172 6177041	069 295728 rechtsanwalt.eperjesi@freenet.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt Mitglied BDÜ	Alles (D/Ü) Juristische Fachübersetzungen

Spanisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Grita Niedernolte Auf dem Siekorn 9 32547 Bad Oeynhausen	05731 980473 0160 98044116	05731 95740 grita.niedernolte@t-online.de	Auslands- korrespondenten - Examen IHK	Wirtschaft, Technik (Ü)
Ramon Hansmeyer Heidturmweg 11 a 33100 Paderborn	05251 2930093	info@speak2.de	beeidigt und ermächtigt OLG Hamm Dipl.-Kfm. International Business	Alles (D/Ü)
Martina Niemann, M.A. Stiegelpotte 80 32139 Spenge	05225 861343	trans@3niemann.de Homepage	Staatlich anerkannt, ermächtigt OLG Hamm Mitglied BDÜ	Recht, Urkunden, Wirtschaft und Finanzen (Ü)
ms-übersetzungen Marion Spreen Sandtrift 7 32369 Rahden	05771 5848	spreen-rhd-@t-online.de mail@ms-uebersetzungen.de Homepage	Diplom- Übersetzerin ermächtigt OLG Hamm Mitglied BDÜ	Recht, Urkunden, Wirtschaft, Bilanzen, Technik (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 0172 5928282	05203 916872 martinajaffe@lingacom.de Homepage	Diplom, akad. geprüft, ermächtigt OLG Hamm, LG Bielefeld, Summer School Recht, Mitglied BDÜ, Mitglied ITI	Recht, Technik, Medizin, Pharmazie, Wirtschaft, Marketing, Homepages, Möbel, Schmuck, Textil, Mode, Design, Essen & Trinken, Tourismus (Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Karen B. Tegtmeier Lindenallee 13 31542 Bad Nenndorf	05723 7327	05723 75348 kbtegtmeier@t-online.de	Diplom	Wirtschaft, Recht, Technik (Ü)
A. & S. Witte Partnerschaft Fachübersetzer + Sprachdienstleister Teehof 59 28199 Bremen	030 25814-2028	0421 5489-591 info@aswitte.de Homepage	Diplom und DipTransCloL ermächtigt OLG Hamm Gründer des Kompetenz- Netzwerks "team textpartner"	Gewerbliche Schutzrechte (auch Patente), Schuldrecht, Sachenrecht, Familienrecht, Handels- und Gesellschafts- recht, Arbeitsrecht, Rechnungslegung nach IFRS/HGB/US- GAAP, Finanzmärkte, Wirtschaftstexte, Immobilienwirtschaft, Steuerrecht, Urkundenübersetzungen, Beglaubigung fremder Übersetzungen
JPS Dolmetscherdienste Jean-Patrick Seckel Friedrich-Ebert-Str. 23 76726 Germersheim	07274 76004 0172 9827044	07274 76005 info@jps-interpret.com Homepage	beeidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü) Einsatz von Dolmetscherteams und Simultananlagen
Emilia Blasco Gärtner Mauenheimer Straße 50733 Köln	0179 5740580	0221 97777849 info.spanischteam@gmail.com Homepage	IHK-geprüft allgemein vereidigt und ermächtigt	Beglaubigte Übersetzungen, Urkunden, Verträge, Zeugnisse, Umwelt, Medizin, Recht Dozentin für Spanisch, Muttersprachler, Dolmetscherservice
Annika Mattes Dürener Straße 210 50931 Köln	0221 16819456 0176 23507886	a.mattes@sprichwoertlich.com Homepage	Magister, Konferenz- dolmetscherin, ermächtigt und beeidigt	Wirtschaft, Finanzen, Recht, Umwelt, Technik, IT und Politik, Simultan-, Konsekutiv-, Flüster-, Begleit- oder Verhandlungsdolmetschen (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Tamil

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
A. Charles Jebanesan c/o acj SPRACHLOS GmbH Alter Steinweg 34 48143 Münster	0251 9745497	info@sprachlos-ms.de Homepage	allgemein vereidigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Thailändisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Sangsri Götzfried Parsberger Straße 40 93057 Regensburg	0941 6400197 0173 3574457	0941 647213 xgoetzfried@t-online.de Homepage	staatlich geprüft, beeidigt LG Regensburg, Stuttgart Mitglied im BDÜ	Alles (D/Ü)

Tschechisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Dipl.-Betriebswirtin Ruzena Schröder Anna-Böckmann-Straße 18 33334 Gütersloh	05241 56913 0152 03883859	05241 7041712 ruzenaschroeder@t-online.de	ermächtigt OLG Hamm allgemein beeidigt LG Bielefeld	Alles (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Lena Haas Ermen 30 59348 Lüdinghausen	0151 59049388	02591 948434 Homepage	staatlich geprüft, ermächtigt OLG Hamm	Fahrzeugbau, Wirtschaft, Handel, Umwelt, Soziales, Pferdesport (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Türkisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Metin Kartum Konrad-Korte-Str. 8 33175 Bad Lippspringe	0173 2702279 05252 9173691	kartum@t-online.de	allgemein vereidigt OLG Hamm	Wirtschaft, Recht, Politik (D/Ü)
Übersetzungsbüro Mehmet Özen Jöllenbecker Straße 129 33613 Bielefeld	0521 61311 0171 2426613	info@oezen.com Homepage	allgemein vereidigt LG Bielefeld ermächtigt OLG Hamm	u.a. Recht, Urteile, Beschlüsse, Gutachten, Medizin, Technik, Webseiten, Wirtschaft, Urkunden und Verträge aller Art
Yildiz Seker Deciusstraße 30 33611 Bielefeld	0151 47343740	yildizseker@t-online.de	allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Recht Übersetzen medizinischer Dokumente, Zeugnisse, Urkunden, Webseiten, Psychologischer u. Kfz-Gutachten u.v.m. (D/Ü)
Mustafa Gergün Hopfenweg 5 33334 Gütersloh	0160 99110050	0511 56964530 mgerguen@t-online.de	staatlich anerkannt, allgemein vereidigt LG Bielefeld und LG Hannover ermächtigt OLG Hamm und LG Hannover	Verträge aller Art, Urteile, Gutachten, Urkunden Finanzen, Wirtschaft, Webseiten u.v.m.
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Mustafa Gergün Parsevalstraße 23 30163 Hannover	0160 99110050 0511 56964534	0511 56964530 mgerguen@t-online.de	staatlich anerkannt, allgemein vereidigt LG Bielefeld und LG Hannover ermächtigt OLG Hamm und LG Hannover	Verträge aller Art, Urteile, Gutachten, Urkunden Finanzen, Wirtschaft, Webseiten u.v.m.

Ukrainisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Oksana Kurylas Roßstraße 96 40476 Düsseldorf	0211 2600 9099 01520 665 8000	kurylas@ukrainisch-uebersetzen.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Düsseldorf	Recht, Verwaltung, Wirtschaft, Handel, Finanzen, Politik, Industrie, Technik, Medien, Kunst, Medizin, Pharmazie, Geistes- und Sozialwissenschaften, Kultur, Erziehung, Bildung und Umwelt

Ungarisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
FL Intercoop Administration GmbH & Co. KG Dipl.-Ing. Laszlo Ficsor Neuer Wall 2 47441 Moers	02841 28053	02841 18424 info@fl-intercoop.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alle Fachgebiete, beglaubigte Übersetzungen (D/Ü)
Dipl.-Phil., Dipl.-Angl. Eszter Bobory-Küwen ABZ Sprachendienst Jannings Kamp 3 48485 Neuenkirchen	05973 900706	0541 507993839 bobory@abz-sprachendienst.de Homepage	beeidigt und ermächtigt LG Hannover OLG Hamm	Alles (D/Ü)

Urdu

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Translator-Team Khawaja Tahir Mahmood Eichendorffstraße 8 33613 Bielefeld	0521 32701579 0179 2332596	0521 3989058 info@translator-team.de Homepage	allgemein beeidigt und ermächtigt OLG Hamm	Alles (D/Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Frau Tahira Rashid Lakehsar Dudweilerstr. 37 66133 Saarbrücken	0681 3799139 0171 3715684 0172 3090669	0681 3799162 tahira.lakehsar@lakehsar.de Homepage	vereidigt und ermächtigt	Alles (D/Ü)
Jasminder Nagpal-Metzger Hambacher Straße 83 70499 Stuttgart	0711 3156824	0711 3156825 info@nagpal.de Homepage	vereidigt	Recht, Wirtschaft, Rundfunk, Film, Technik, Urkunden, Referentin für Interkulturelles Training für Indien (D/Ü)

Vietnamesisch

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
Hoang Phong, Ngo 33602 Bielefeld	0521 3932577 0152 28686696	0521 3932578 hpngo_germany@yahoo.de	ermächtigt und beeidigt OLG Hamm	Technik und Recht (D/Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Phan Thanh Long Pragerstr.4/305 99091 Erfurt	0361 34164 607 0152 27720518	phanthanhlong@gmx.de	vereidigt	Alles (D)

Alle Sprachen

Anschrift	Telefon	Fax E-Mail Homepage	Qualifikation	Sachgebiete
Innerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen (Stadt Bielefeld, Kreis Herford, Kreis Minden-Lübbecke, Kreis Paderborn, Kreis Höxter, Kreis Gütersloh)				
CP-Übersetzungen Lübke & Granzotte GbR Raiffeisenstraße 2 32549 Bad Oeynhausien	05734 91160	05734 911628 info@cp-translations.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles Ü (Fachgebiete: Maschinenbau, Recht, Elektronik, IT, Möbelindustrie sowie Geschäftskorrespondenz)
Alphatrad Germany GmbH Herforder Straße 69 33602 Bielefeld	0800 1014363	bielefeld@alphatrad.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü) Technik, Recht, Medizin, Finanzen und weitere Dolmetschen simultan oder konsekutiv

[zurück zur Auswahl](#)

Interna Kommunikation in allen Sprachen Gadderbaumer Straße 25 33602 Bielefeld	0521 143790	0521 143791 info@interna-uebersetzungen.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Fachübersetzungen, Dolmeterserservice, Beglaubigungen ca. 50 Sprachen Konferenzdolmetscher, Konferenz- und Beschallungstechnik
Kern AG Niederwall 32 33602 Bielefeld	0521 77028990 0521 77028999	kern.bielefeld@e-kern.com Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü) Dolmetschen simultan oder konsekutiv Filialen in 38 Städten bundesweit
Contact Global GmbH Barbara Hoffmann Dreyener Straße 24a 32130 Enger	05224 939417 0176 47515351	05224 939418 info@contact-global.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Technik, Elektrotechnik, Bauwesen, Möbel-branche, Maschinenbau, Nahrungsmittel, Sonnenschutz, Recht, Verträge, Urkunden, Wirtschaft, EDV (D/Ü)
traduco Fachübersetzungen GmbH Dr. Elke Molterer Kaiserstraße 14 33790 Halle/Westfalen	05201 8599583 0173 2842388	05201 8599586 dispo@traduco.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Fachübersetzungen für Technik, Recht, Wirtschaft, Bauwesen, Werbung etc. Ü)
speak2 Ramón Hansmeyer Warburgerstraße 75 33098 Paderborn	05251 2930093 0177 2542328	info@peak2.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü)
Übersetzungsbüro Editha Teichmann Am Rott 32 32457 Porta Westfalica	05722 905175	05722 905275 (bitte vorab anrufen) translator_teichmann@t-online.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (Ü)
Elit Sprachdienste GbR Patthorster Straße 157 33803 Steinhagen	05204 987492	05204 880705 info@elit-sprachdienste.com Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Maschinenbau und Industrieanlagen, Recht, Wirtschaft und Finanzen Begleitservice im Zielland (D/Ü)
Lingacom-Sprachenteam Martina Jaffe Postfach 1166 33824 Werther	05203 916596 0172 5928282	05203 916872 martinajaffe@lingacom.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (Ü)
Außerhalb des Kammerbezirks der IHK Ostwestfalen				
Scriba Übersetzungsservice Anne-Marie Lemarié Steinstoß 6 32756 Detmold	05231 3024418 0177 2958478	05231 3024419 lemarie@t-online.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (Ü)
Übersetzungsbüro Ulrich Stascheit Mauritiussteinweg 84 50676 Köln	0221 2405577 0178 2042800	0221 2407076 info@stascheit.com	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Geographie, Handel, Recht, Naturwissenschaften, Technik, Tourismus, Bergbau, E-technik (Ü)

[zurück zur Auswahl](#)

Fachübersetzungen Leipzig Dr. Harald Schwarz Matthias-Erzberger-Straße 6 04319 Leipzig	0341 6510525 0151 27032941	03212 1100552 harald-bernd.schwarz@web.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (Ü)
FL Intercoop Administration GmbH & Co. KG Dipl.-Ing. Laszlo Ficsor Neuer Wall 2 47441 Moers	02841 28053	02841 18424 info@fl-intercoop.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alle Fachgebiete, beglaubigte Übersetzungen (D/Ü)
DURU Sprachendienste Aktienstraße 62 45473 Mülheim	0208 30499601	0208 3048355 info@duru.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü)
TranslateMedia Destouchesstraße 68 80796 München	089 120890000	089 1208900018 kontakt@translatemedia.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü) Fachübersetzungen in allen Fachgebieten Dolmetsch-Service Beglaubigungen Transkription
acj SPRACHLOS GmbH Dolmetscher- und Übersetzungsbüro für alle Sprachen Alter Steinweg 34 48143 Münster	0251 9745497 0171 7836760	info@sprachlos-ms.de Homepage	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü) Fachübersetzungen für alle Sprachen, beglaubigte Übersetzungen, qualifizierte Dolmetscherleistungen für alle Sprachen, Konferenzen, Konferenztechnik
ABZ Sprachendienst GbR Sprachen von A bis Z Rheiner Landstraße 49 49078 Osnabrück und Albert-Einstein-Straße 10 48431 Rheine	0541 507993830 05971 8018195	0541 507993839 info@abz-sprachendienst.de Homepage 05973 900705	Die Mitarbeiter verfügen über unterschiedliche Qualifikationen	Alles (D/Ü)

Weitere Online-Datenbanken

<https://suche.bdue.de/> - Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V.

<https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/> - Landesjustizverwaltung

<https://vkd-suche.bdue.de/> - Verband der Konferenzdolmetscher

<https://adue-nord.de/> - Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e. V.

<https://www.sprachmittler-truu.de/> - Internationales Verzeichnis für Dolmetscher und Übersetzer

Stand: September 2022